BinTongue
Language & Communication Services

Binnur Tuncel van Pomeren
Hüttenweg 2
Frechen 50226, Germany

49 173 3141146
info@bintongue.com

Persönliche Daten

Binnur Tuncel van Pomeren
Hüttenweg 2
Frechen, 50226

Tel: +49 2234 4306644
Mobile: +49 173 3141146
E-mail:info@bintongue.com
www.proz.com/profile/687356

Berufstätigkeiten

10/2006 - heute	Übersetzerin aus dem Niederländischen, Englischen, Französischen und Deutschen ins Türkische im naturwissenschaftlichen, medizinischen, pharmazeutichen und technischen Bereichen Tätigkeiten: Übersetzung, Korrekturlesen der türkischen Texte; Auftragsabwicklung, Produktübergabe an den Kunden, Gestaltung von Kundenbeziehungen, Datenpflege, Terminvereinbarung, Projektvereinbarung, Projektverfolgung
2004-2006	Sprachunterricht C1 - Englisch
1998-2001	Chemikerin, technische analytische Assistentin in Raumfahrtorganisation ESA (als Mitglied von Alcatel)
1998-1999	Chemikerin, Forschung im Reinigungskraft Waschmittels, Kenntnisse sammeln über Kundschaft

Ehrenamtliche Tätigkeiten

2021 April -	Nachhilfeunterricht für die Integration der Flüchelingen
2016 April - heute	Sprachunterricht A1 - Deutsch; Gitarrenunterricht, Klavierunterricht
2011 - heute	Übersetzer ohne Grenzen (im Bereich Medizin, Wikipedia)

Praktikum, Schule

2004	Technische assistentin, Analytische Chemie, Bayer, Türkei
2004	MSc, Chemiestudium, Forschung im Bereich Kristallographie, Universität zu Pretoria, Süd Afrika
2002-2003	BSc (Hons) - Chemiestudium, Universität zu Pretoria, Süd Afrika
1992-1998	BSc, Chemiestudium, Bosporus-Universität (bilingual, Englisch als erste Fremdsprache), Istanbul, Türkei
1985-1992	Gymnasium TFL (bilingual, Französisch als erste Fremdsprache), İzmir, Türkei

Weiterbildung

2013-heute	CEFTUS und andere Quellen, politische Debatten
2018	Staatliche Prüfung, Goethe Zertifikat C1
2018, 2016, 2013, 2012	VEGA Grieshaber KG, Ausbildung der Übersetzer im Bereich Sensoren und Elektronik
2017	Sprachausbildung C1
2012	Proz-Webinar "Creating an Important Translation Specialty II"
2009	ÜDS – Selbsttraining im medizinischen Bereich ISBN 9944-119-13-X
2007	Volkshochschule Heppenheim, Access für Praktiker
2004	Staatliche Prüfung, Niederlandisch C1
1995	Bosporus-Universität, Prüfung Englisch C2
1985-93	Gymnasium: Prüfung Französisch C1

BinTongue
Language & Communication Services

Binnur Tuncel van Pomeren
Hüttenweg 2
Frechen 50226, Germany

49 173 3141146
info@bintongue.com

EDV-Kenntnisse

Word
Excel
Power Point
Access
HTML
Pascal,
Visual Basic,
MS Project
diverse computergestützte Übersetzungssoftwares

Übersetzungsbezogene Technische Projekte

Sensoren für Technologie im Bereich Umwelt, Wasserwirtschaft, Chemie, Biologie, Konstruktion, Lebensmitteltechnologie.

Übersetzungsbezogene Medizinische Projekte

Klinische Studien, Websites und Brochuren im Bereich Onkologie, Augenheilkunde, Gynäkologie, Zahnheilkunde, Tierheilkunde und Medizinprodukte

Hobbys

Lesen der historischen und sociologischen Romane
Volleyball, Jogging, Schwimmen, Tischtennis
Anwendung neuer Technologien und Experimentieren
Singen und Gitarre spielen

Verfügbare computergestützte Übersetzungssoftwares

SDL Trados Studio 2019
SDL Trados Studio 2009
SDL Trados Synergy 2007
SDLX